



CHAPITRE 13

Loi modifiant le Régime de retraite des fonctionnaires

[Sanctionnée le 5 juillet 1968]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit :

S.R., c.
14, s. 3,
mod.

1. L'article 3 du Régime de retraite des fonctionnaires (Statuts refondus, 1964, chapitre 14), modifié par l'article 2 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 15, est de nouveau modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant :

Calcul de
la pen-
sion.

« **3.** La pension est basée sur le traitement moyen du fonctionnaire ou employé pour les trois années les mieux rémunérées de son service. »

S.R., c.
14, s. 4,
mod.

2. L'article 4 de ladite loi, remplacé par l'article 3 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 15 et modifié par l'article 1 de la loi 14-15 Elizabeth II, chapitre 6, est de nouveau modifié en remplaçant le premier alinéa par les suivants :

Montant
de la
pension.

« **4.** La pension est fixée à 2% du traitement moyen du fonctionnaire ou employé par année de service.

Années
ajoutées.

Il est ajouté, pour les fins de l'alinéa précédent, dix ans au nombre d'années de service de tout fonctionnaire ou employé auquel s'appliquerait le troisième alinéa de l'article 47 s'il était régi par la section II de la présente loi. »

CHAPTER 13

An Act to amend the Civil Service Superannuation Plan

[Assented to 5th July 1968]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Section 3 of the Civil Service Superannuation Plan (Revised Statutes, 1964, chapter 14), amended by section 2 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 15, is again amended by replacing the first paragraph by the following:

R.S., c.
14, s. 3,
am.

« **3.** The pension shall be based upon the average salary of the officer or employee during the three highest-paid years of his service. »

Basis of
pension.

2. Section 4 of the said act, replaced by section 3 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 15, and amended by section 1 of the act 14-15 Elizabeth II, chapter 6, is again amended by replacing the first paragraph by the following:

R.S., c.
14, s. 4,
am.

« **4.** The pension shall be fixed at 2% of the average salary of the officer or employee per year of service.

Amount
of pen-
sion.

For the purposes of the preceding paragraph, ten years shall be added to the number of years of service of any officer or employee to whom the third paragraph of section 47 would apply if he were governed by Division II of this act. »

Addition-
al years.

S.R., c.
14, s. 7,
mod.

3. L'article 7 de ladite loi est modifié en insérant, dans la cinquième ligne du deuxième alinéa, après le mot « employé », ce qui suit: « pourvu que le deuxième alinéa de l'article 4 ne lui soit pas applicable ».

Id., s. 8,
mod.

4. L'article 8 de ladite loi est modifié en insérant, dans la cinquième ligne du premier alinéa, après le chiffre « 1 » ce qui suit: « mais à laquelle ne s'applique pas le deuxième alinéa de l'article 4 ».

Id., s. 45,
mod.

5. L'article 45 de ladite loi, modifié par l'article 16 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 15, l'article 8 de la loi 14-15 Elizabeth II, chapitre 6, et l'article 83 de la loi 17 Elizabeth II, chapitre 17, est de nouveau modifié:

a) en remplaçant le paragraphe 6° par le suivant:

« 6° le président et le vice-président de la Commission d'aménagement de Québec, le directeur général et le directeur général adjoint de la Régie des alcools du Québec ainsi que les gérants nommés en vertu de l'article 86 de la Loi de la Régie des alcools (chap. 44), le président de la Caisse de dépôt et placement du Québec, le président de la Société québécoise d'exploration minière, le directeur général de la Sûreté du Québec, les membres de la Régie de l'assurance-récolte du Québec et de la Société d'habitation du Québec qui sont nommés pour dix ans; »;

b) en insérant, dans la quatrième ligne du paragraphe 7°, après le mot « Québec », ce qui suit: « , le directeur général et le secrétaire de l'Office de planification du Québec, le directeur général et le secrétaire de l'Office de développement et d'aménagement du Québec, le secrétaire du Conseil du tourisme et le secrétaire du Conseil de la faune »;

c) en ajoutant, dans la troisième ligne du paragraphe 10°, après le mot « Laurent », ce qui suit: « , l'administrateur de la municipalité scolaire de la Côte Nord du golfe Saint-Laurent ».

Id., s. 47,
mod.

6. L'article 47 de ladite loi, remplacé par l'article 18 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 15, et modifié par l'article 9 de

3. Section 7 of the said act is amended by inserting after the word "employees" in the fifth line of the second paragraph the following: "provided that the second paragraph of section 4 does not apply to them".

R.S., c.
14, s. 7,
am.

4. Section 8 of the said act is amended by inserting after the figure "1" in the fifth line of the first paragraph the following: "but to whom the second paragraph of section 4 does not apply".

Id., s. 8,
am.

5. Section 45 of the said act, amended by section 16 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 15, by section 8 of the act 14-15 Elizabeth II, chapter 6 and by section 83 of the act 17 Elizabeth II, chapter 17 is again amended:

Id., s. 45,
am.

(a) by replacing paragraph 6 by the following:

"(6) the chairman and the vice-chairman of the Québec Planning Commission, the general manager and the assistant general manager of the Québec Liquor Board and the managers appointed under section 86 of the Liquor Board Act (Chap. 44), the chairman of the Québec Deposit and Investment Fund, the president of the Québec Mining Exploration Company, the Director General of the Québec Police Force, the members of the Québec Crop Insurance Board and of the Québec Housing Corporation who are appointed for ten years;"

(b) by inserting after the word "Authority" in the fifth line of paragraph 7 the following: " , the general manager and the secretary of the Québec Planning Bureau, the general manager and the secretary of the Québec Development Bureau, the secretary of the Tourist Council and the secretary of the Wild-life Council";

(c) by adding after the word "Lawrence" in the third line of paragraph 10 the following: " , the manager of the school municipality of the North Shore of the Gulf of St. Lawrence".

6. Section 47 of the said act, replaced by section 18 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 15, and amended by section 9 of

Id., s. 47,
am.

la loi 14-15 Elizabeth II, chapitre 6, est de nouveau modifié en remplaçant le troisième alinéa par le suivant:

Années
ajoutées.

« Il est ajouté, pour les fins de l'alinéa précédent, dix ans au nombre d'années de service de tout fonctionnaire ou employé du gouvernement qui quitte le service et qui a occupé pendant au moins cinq ans une fonction visée aux paragraphes 2°, 4°, 5° et 6° de l'article 45 ou une fonction de conseiller spécial du ministère du Conseil exécutif pourvu que, dans ce dernier cas, l'acte de nomination indique clairement que le présent alinéa lui est applicable. »

the act 14-15 Elizabeth II, chapter 6, is again amended by replacing the third paragraph by the following:

Addition-
al years.

"For the purposes of the preceding paragraph, ten years shall be added to the number of years of service of any officer or employee of the government who leaves the service and who for five years or more has held an office contemplated in paragraphs 2, 4, 5 and 6 of section 45 or an office of special adviser to the Department of the Executive Council provided that, in such latter case, the instrument of appointment clearly indicates that this paragraph applies to him."

Idem.

7. Le nombre des années de service de toute personne qui quitte un emploi relevant du gouvernement et qui a occupé la fonction visée par l'article 84 de la Loi de la Régie des alcools (Statuts refondus, 1964, chapitre 44), tel qu'il se lisait avant d'être remplacé par l'article 7 de la loi 15-16 Elizabeth II, chapitre 21, comprend pour les fins du Régime de retraite des fonctionnaires dix années en sus de ses années de services effectifs.

7. The number of years of service of any person who leaves an employment under the government and has held the office contemplated by section 84 of the Liquor Board Act (Revised Statutes, 1964, chapter 44), as it read before it was replaced by section 7 of the act 15-16 Elizabeth II, chapter 21, shall include, for the purposes of the Civil Service Superannuation Plan, ten years in addition to his effective years of service.

Idem.

8. Il est ajouté, pour les fins du deuxième alinéa de l'article 47 du Régime de retraite des fonctionnaires, dix ans au nombre d'années de service de tout fonctionnaire ou employé qui a au moins dix ans de service et qui décède ou devient incapable d'exercer ses fonctions ordinaires en raison d'infirmité corporelle ou mentale avant que le deuxième alinéa de l'article 4 ou, suivant le cas, le troisième alinéa de l'article 47 de ladite loi lui devienne applicable, si ce fonctionnaire ou employé occupe alors une fonction visée aux paragraphes 2°, 4°, 5° et 6° de l'article 45 et s'il occupait une telle fonction le 5 juillet 1968.

8. For the purposes of the second paragraph of section 47 of the Civil Service Superannuation Plan, ten years shall be added to the number of years of service of any officer or employee who has at least ten years of service and who dies or becomes unable to perform his ordinary duties by reason of physical or mental infirmity before the second paragraph of section 4 or the third paragraph of section 47 of the said act, as the case may be, becomes applicable to him, if such public officer or employee then holds any office contemplated in paragraphs 2, 4, 5 and 6 of section 45 and held such an office on the 5th of July 1968.

Entrée en
vigueur.

9. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

9. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.